

TERRITORIAL HOSPITAL INSURANCE  
SERVICES ACT

**CONSOLIDATION OF TERRITORIAL  
HOSPITAL INSURANCE  
SERVICES  
REGULATIONS**  
R.R.N.W.T. 1990, c. T-12

**AS AMENDED BY**  
R-059-96 (CIF 01/06/96)

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette* (for regulations made before April 1, 1999) and Part II of the *Nunavut Gazette* (for regulations made on or after April 1, 1999).

LOI SUR LES SERVICES D'ASSURANCE-  
HOSPITALISATION DES TERRITOIRES DU  
NORD-OUEST

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE  
DU RÈGLEMENT SUR LES  
SERVICES D'ASSURANCE-  
HOSPITALISATION DES  
TERRITOIRES DU NORD-OUEST**  
R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-12

**MODIFIÉ PAR**  
R-059-96 (EEV 1996-06-01)

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* (dans le cas des règlements pris avant le 1<sup>er</sup> avril 1999) et de la Partie II de la *Gazette du Nunavut* (dans le cas des règlements pris depuis le 1<sup>er</sup> avril 1999) ont force de loi.

TERRITORIAL HOSPITAL INSURANCE  
SERVICES ACT

**TERRITORIAL HOSPITAL  
INSURANCE SERVICES  
REGULATIONS**

1. (1) In these regulations,

"Act" means the *Territorial Hospital Insurance Services Act*; (*Loi*)

"approved" means, in regard to a hospital, facility or detoxication centre, a hospital facility or detoxication centre listed in Schedule A; (*agréé*)

"contract hospital" means a hospital listed in Part II of Schedule A with which the Board has contracted for provision of insured persons; (*hôpital lié par contrat*)

"federal hospital" means a hospital owned or operated by the government of Canada; (*hôpital fédéral*)

"hospital" means a facility approved by the Board offering in-patient or out-patient services, or both, operated for the care of the diseased, injured or sick and includes

- (a) a detoxication centre, and
- (b) a facility providing chronic extended care or nursing home care, or both,

but does not include

- (c) a tuberculosis hospital or sanatorium,
- (d) a hospital or institution for the mentally ill,
- (e) a home for the aged, or
- (f) an infirmary or other institution providing custodial care; (*hôpital*)

"in-patient insured services" means the following services to in-patients:

- (a) accommodation and meals at the standard or public ward level,
- (b) necessary nursing service,
- (c) laboratory, radiological and other diagnostic procedures together with the necessary interpretations for the purpose

LOI SUR LES SERVICES D'ASSURANCE-  
HOSPITALISATION DES TERRITOIRES  
DU NORD-OUEST

**RÈGLEMENT SUR LES SERVICES  
D'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
DES TERRITOIRES DU NORD-  
OUEST**

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«agréé» S'entend, en ce qui a trait à un hôpital, d'un établissement ou d'un centre de désintoxication ainsi que d'un établissement hospitalier ou d'un centre de désintoxication mentionné à l'annexe A du présent règlement. (*approved*)

«hôpital» Établissement agréé par la Régie qui offre des services aux malades hospitalisés, aux malades externes, ou aux deux, et qui est exploité pour fournir des soins aux malades ou aux blessés, y compris :

- a) un centre de désintoxication;
- b) un établissement qui fournit des soins prolongés ou des soins infirmiers, ou les deux;

mais ne comprend pas :

- c) un hôpital pour tuberculeux ou un sanatorium;
- d) un hôpital ou une institution pour malades mentaux;
- e) une maison de retraite;
- f) une infirmerie ou une autre institution qui fournit des soins de garde. (*hospital*)

«hôpital lié par contrat» Hôpital mentionné à la partie II de l'annexe A et avec lequel la Régie a conclu un contrat pour fournir des services aux assurés. (*contract hospital*)

«hôpital fédéral» Hôpital possédé ou exploité par le gouvernement du Canada. (*federal hospital*)

«Loi» *Loi sur les services d'assurance-hospitalisation des Territoires du Nord-Ouest. (Act)*

«province» Province du Canada et le Territoire du Yukon. (*province*)

«services assurés aux malades externes» S'entend

of maintaining health, preventing disease and assisting in the diagnosis and treatment of an injury, illness or disability,

- (d) drugs, biologicals and related preparations as provided in Schedule B, when administered in the hospital,
- (e) use of operating room, case room and anaesthetic facilities, including necessary equipment and supplies,
- (f) routine surgical supplies,
- (g) use of radiotherapy facilities, where available,
- (h) use of physiotherapy facilities, where available,
- (i) services rendered by persons who receive remuneration for those services from the hospital,
- (j) services rendered by an approved detoxication centre; (*services assurés aux malades hospitalisés*)

"out-patient insured services" means the following services and supplies given to out-patients:

- (a) laboratory, radiological and other diagnostic procedures together with the necessary interpretations for the purpose of assisting in the diagnosis and treatment of any injury, illness or disability, but not including simple procedures such as examinations of blood and urine which ordinarily form part of a physician's routine office examination of a patient,
- (b) necessary nursing service,
- (c) drugs, biologicals and related preparations as provided in Schedule B, when administered in the hospital,
- (d) use of operating room and anaesthetic facilities including necessary equipment and supplies,
- (e) routine surgical supplies,
- (f) services rendered by persons who receive remuneration for those services from the hospital,
- (g) use of radiotherapy facilities,
- (h) use of physiotherapy facilities; (*services assurés aux malades externes*)

"province" means a province of Canada and the

des services et des fournitures suivants donnés aux malades externes :

- a) les services de laboratoire, de radiologie et autres services de diagnostic ainsi que les interprétations nécessaires visant à aider dans le diagnostic et le traitement de toute blessure, maladie ou infirmité, mais ne comprend pas les interventions simples comme les prises de sang et les analyses d'urine, qui font normalement partie de l'examen de routine d'un malade fait par un médecin à son bureau;
- b) les soins infirmiers nécessaires;
- c) les médicaments, les produits biologiques et les préparations s'y rattachant prévus à l'annexe B, à condition qu'ils soient administrés dans l'hôpital;
- d) l'usage des salles d'opération et des installations d'anesthésie, avec l'équipement et le matériel nécessaires;
- e) le matériel courant de chirurgie;
- f) les services fournis par le personnel de l'hôpital;
- g) l'usage des installations de radiothérapie;
- h) l'usage des installations de physiothérapie. (*out-patient insured services*)

«services assurés aux malades hospitalisés» S'entend de tous les services suivants donnés aux malades hospitalisés, soit :

- a) le logement dans une salle usuelle et les repas de qualité standard;
- b) les soins infirmiers nécessaires;
- c) les services de laboratoire, de radiologie et autres services de diagnostic ainsi que les interprétations nécessaires pour conserver la santé, prévenir la maladie et aider dans le diagnostic et le traitement de toute blessure, maladie ou infirmité;
- d) la fourniture des médicaments, des produits biologiques et des préparations s'y rattachant prévus à l'annexe B, à condition qu'ils soient administrés dans l'hôpital;
- e) l'usage des salles d'opération, des salles d'accouchement et des installations d'anesthésie, avec l'équipement et le

Yukon Territory. (*province*)

- matériel nécessaires;
- f) la fourniture de matériel courant de chirurgie;
- g) l'usage des installations de radiothérapie lorsque disponibles;
- h) l'usage des installations de physiothérapie lorsque disponibles;
- i) les services fournis par le personnel de l'hôpital;
- j) les services fournis par un centre de désintoxication agréé. (*in-patient insured services*)

(2) For the purpose of the definition "insured services" in section 1 of the Act, the Acts of the Parliament of Canada, the legislature of a province and other statutes or laws referred to are those listed in Schedule C.

(2) Les lois du Parlement du Canada, des législatures provinciales et les autres lois visées à la définition de «services assurés» à l'article 1 de la Loi sont celles énumérées à l'annexe C.

#### Insured Persons

#### Assurés

2. Subject to these regulations, an insured person is eligible for and entitled to in-patient and out-patient insured services.

2. Sous réserve du présent règlement, les assurés sont admissibles et ont droit aux services assurés aux malades hospitalisés et aux malades externes.

3. Subject to these regulations, a resident is an insured person after three months continuous residence.

3. Sous réserve du présent règlement, les résidents deviennent assurés après trois mois de résidence continue.

4. The following persons are not subject to the waiting period prescribed by section 3:

4. Les personnes suivantes ne sont pas soumises à la période d'attente prévue à l'article 3 :

- (a) the newborn child of an insured person;
- (b) a resident who is a permanent resident under the *Immigration Act* (Canada) and who is not eligible for insured services from a province participating under the federal Act.

- a) le nouveau-né d'un assuré;
- b) le résident qui est immigrant reçu aux termes de la *Loi sur l'immigration* (Canada) et qui n'est pas admissible aux services assurés d'une province participante aux termes de la loi fédérale.

5. (1) Where an insured person is absent from the Territories and intends to return, the insured person is entitled to in-patient and out-patient insured services outside the Territories during a period of 12 months of continuous absence from the Territories.

5. (1) L'assuré absent des territoires mais qui a l'intention d'y retourner a droit aux services assurés aux malades hospitalisés et aux malades externes à l'extérieur des territoires pendant une période d'absence continue de 12 mois.

(2) If an insured person is confined in a hospital, institution for the mentally ill or a tuberculosis hospital or sanatorium during the period of 12 months referred to in subsection (1) this period shall

(2) Si un assuré est retenu dans un hôpital, une institution pour malades mentaux, un hôpital pour tuberculeux ou un sanatorium pour tuberculeux pendant la période de 12 mois visée au paragraphe

be extended until 30 days after the insured person has left the hospital, institution or sanatorium.

(3) If an insured person is prevented from returning to the Territories before the expiration of the period of 12 months referred to in subsection (1) by any cause, other than the confinement referred to in subsection (2), that in the opinion of the Board is beyond the control of the insured person, this period shall be extended until 30 days after the cause preventing the return of the insured person has ceased to exist.

**6. (1)** Where an insured person leaves the Territories and takes up residence in another province participating under the federal Act, the insured person continues to be an insured person during normal travelling time and a waiting period not exceeding three months that may be necessary in order to qualify for benefits under the hospital insurance legislation of that province.

(2) Where an insured person leaves the Territories and takes up residence in a province other than one participating under the federal Act, he or she ceases to be an insured person three months after the day the insured person leaves the Territories.

(3) Where an insured person leaves the Territories and takes up residence outside Canada, he or she ceases to be an insured person three months after the day he or she leaves the Territories or on the day he or she leaves Canada, whichever is earlier.

#### Payments to Hospitals in the Territories

**7.** Subject to the Act and these regulations the Board shall pay in a manner approved by the Board

- (a) to an approved hospital for
  - (i) insured in-patient and out-patient services based on its operating cost approved by the Board, and
  - (ii) items of furniture and equipment approved by the Board, other than ambulances, based on their purchase price and the cost of installation where identifiable; and
- (b) to a contract hospital, to a federal hospital in the Territories, or to an

(1), ladite période est prorogée jusqu'à 30 jours après sa sortie de l'hôpital, de l'institution ou du sanatorium.

(3) Si un assuré ne peut retourner dans les territoires avant la fin de la période de 12 mois visée au paragraphe (1) pour une cause autre que celle visée au paragraphe (2), et que la Régie juge cette cause indépendante de la volonté de l'assuré, cette période est prorogée jusqu'à 30 jours après que la cause qui empêche le retour de l'assuré ait cessé d'exister.

**6. (1)** L'assuré qui quitte les territoires et élit résidence dans une autre province participante aux termes de la loi fédérale demeure assuré pendant la période normale de transport et pendant toute période d'attente d'au plus trois mois, nécessaire pour avoir droit aux avantages de la loi d'assurance-hospitalisation de cette province.

(2) L'assuré qui quitte les territoires et élit résidence dans une province autre qu'une province participante aux termes de la loi fédérale cesse d'être assuré trois mois après la date de son départ des territoires.

(3) L'assuré qui quitte les territoires et élit résidence à l'extérieur du Canada cesse d'être assuré à la plus rapprochée des dates suivantes : trois mois après la date de son départ des territoires ou le jour où il quitte le Canada.

#### Paiements aux hôpitaux des Territoires

**7.** Sous réserve de la Loi et du présent règlement, la Régie paie, de la façon qu'elle a approuvée, les services suivants :

- a) à un hôpital agréé :
  - (i) les services assurés aux malades hospitalisés et aux malades externes, en se fondant sur les coûts d'exploitation approuvés par la Régie,
  - (ii) les meubles et le matériel approuvés par la Régie - à l'exception des ambulances - en se fondant sur leur prix d'achat et sur

approved facility, for in-patient and out-patient insured services at rates determined in accordance with an agreement entered into with the hospital or facility or its representatives.

#### Payments to Hospitals Outside the Territories

**8.** (1) Subject to the Act and these regulations, the Board shall pay to a hospital outside the Territories which is licensed or approved by the competent authority of the province, state or country in which the hospital is situated, or to a federal hospital outside the Territories, an amount established by the Board in respect of in-patient and out-patient insured services furnished to an insured person.

(2) The rate payable where the hospital or federal hospital is situated in a province participating under the federal Act shall not exceed the rate established for the hospital by that province, less the authorized charge.

(3) The rate payable where the hospital or federal hospital is not situated in a province participating under the federal Act shall be determined by the Board in the amount which in its opinion is fair, having regard to the nature of the services provided and the hospital which provided the services, but shall not exceed the maximum rate established by the Board for an approved hospital, less the authorized charge.

(4) Where an insured person has paid any or all of the cost of in-patient or out-patient insured services, the Board may reimburse the insured person in accordance with the rates established by these regulations.

#### Hospital Admissions and Length of Stay

**9.** (1) An insured person shall not be entitled to in-patient insured services unless the insured person has been admitted

(a) to a hospital by order of a qualified

leurs coûts d'installation lorsqu'identifiables;

b) à un hôpital lié par contrat, un hôpital fédéral situé dans les territoires ou un établissement agréé, les services assurés aux malades hospitalisés et aux malades externes, au taux fixé en conformité avec l'entente conclue avec l'hôpital ou l'établissement ou ses représentants.

#### Paiements aux hôpitaux situés à l'extérieur des territoires

**8.** (1) Sous réserve de la Loi et du présent règlement, la Régie paie à un hôpital situé à l'extérieur des territoires, qu'il s'agisse d'un hôpital licencié ou agréé par les autorités compétentes de la province, de l'état ou du pays où il est situé, ou encore d'un hôpital fédéral situé à l'extérieur des territoires, le montant fixé par la Régie pour les services assurés fournis à un assuré à titre de malade hospitalisé ou externe.

(2) Dans le cas d'un hôpital ou d'un hôpital fédéral situé dans une province participante aux termes de la loi fédérale, le taux exigible ne peut être supérieur à celui établi par la province en cause pour cet hôpital, moins les frais autorisés.

(3) Dans le cas d'un hôpital ou d'un hôpital fédéral qui n'est pas situé dans une province participante aux termes de la loi fédérale, la Régie fixe le taux exigible au montant qui, selon elle, est juste, eu égard à la nature des services fournis et à l'hôpital qui les a fournis; ce montant ne doit cependant pas être supérieur au taux maximum fixé par la Régie pour un hôpital agréé, moins les frais autorisés.

(4) Lorsque l'assuré a payé la totalité ou une partie des services assurés aux malades hospitalisés ou aux malades externes, la Régie peut le rembourser en conformité avec les taux fixés par le présent règlement.

#### Admission à l'hôpital et durée du séjour

**9.** (1) Seuls les assurés qui satisfont à l'une des exigences suivantes ont droit aux services assurés aux malades hospitalisés :

a) avoir été admis à l'hôpital sur ordre d'un

medical practitioner, or other person approved by the Board in circumstances where a medical practitioner is unavailable; or

- (b) to a detoxication centre on the approval of an authorized staff person.

(2) No qualified medical practitioner shall admit or order to be admitted to a hospital a patient unless he or she is of the opinion that it is medically necessary for the patient to be admitted to a hospital as an in-patient.

(3) As soon as the attending physician is of the opinion that an insured person under his or her care no longer requires active hospital care and treatment, the physician shall order the patient to be discharged from the hospital without delay.

(4) The Board may cease to make payment for a patient to a hospital on making a payment for the day preceding the day on which the attending physician orders the patient to be discharged under subsection (3).

(5) The Board may require a hospital authority to secure from the attending physician of the patient and forward to the Board a written statement regarding the condition of the patient and the reason or necessity for the patient to receive insured services or other treatment during all or any portion of his or her stay in hospital.

(6) Where the Board considers that a doubt exists concerning the necessity for insured services in a specific case the Board may investigate the need for these services.

(7) If the Board, after investigation, considers that insured services were not required, the Board shall determine the day on which it shall cease to make payments for that patient.

Charges  
R-059-96,s.2.

**10.** No charge other than the authorized charge shall be made by a hospital to an insured person for accommodation provided in other than the standard or public ward, furnished because of medical

médecin dûment qualifié ou d'une autre personne approuvée par la Régie lorsqu'aucun médecin n'est disponible;

- b) avoir été admis à un centre de désintoxication sur l'approbation d'un membre autorisé du personnel.

(2) Il est interdit à un médecin dûment qualifié d'admettre un malade à l'hôpital ou d'en ordonner l'admission à moins qu'il ne juge qu'il est médicalement nécessaire pour le malade d'être hospitalisé.

(3) Aussitôt que le médecin traitant juge qu'un assuré sous ses soins ne requiert plus de soins et de traitements hospitaliers actifs, il en ordonne immédiatement le congé.

(4) La Régie peut cesser de payer un hôpital pour un malade en effectuant le paiement pour le dernier jour précédant celui où le médecin traitant ordonne le congé du malade en application du paragraphe (3).

(5) La Régie peut exiger que la direction d'un hôpital obtienne du médecin traitant une déclaration écrite à faire parvenir à la Régie, décrivant l'état du malade et les motifs pour lesquels le malade doit recevoir des services assurés ou d'autres traitements au cours de la totalité ou d'une partie de son séjour à l'hôpital, ou la nécessité pour lui de les recevoir.

(6) Lorsqu'elle juge qu'il existe un doute sur la nécessité de services assurés dans un cas précis, la Régie peut faire enquête.

(7) Si, après enquête, la Régie juge que les services assurés n'étaient pas nécessaires, elle fixe le jour où elle cesse d'effectuer des paiements pour ce malade.

Frais  
R-059-96, art. 2.

**10.** L'hôpital ne peut faire payer à un malade hospitalisé que les frais autorisés lorsque celui-ci est logé ailleurs que dans une des salles usuelles à cause d'une nécessité médicale établie par un médecin ou

necessity as determined by a physician, or because accommodation at the standard or public ward level is not available.

**11.** (1) Subject to subsection (2), an insured person receiving nursing home care or chronic extended care shall pay a monthly charge in respect of accommodation and meals to the hospital providing the care,

- (a) where the insured person is under 19 years of age, in the amount of \$300;
- (b) where the insured person is 19 years of age or older and is receiving the care during the period beginning on June 1, 1996 and ending on March 31, 1997, in the amount of \$712; and
- (c) where the insured person is 19 years of age or older and is receiving the care after March 31, 1997, in the amount established under section 11.1.

(2) An insured person receiving nursing home care or chronic extended care during only part of a month shall pay a daily charge in respect of accommodation and meals to the hospital providing the care in the amount determined by multiplying the monthly charge that would be payable under subsection (1) if the person had received a month of care by 12 and dividing the product by 365. R-059-96,s.3.

**11.1.** (1) In this section,

"consumer price index" means the annual average of the All-Items Consumer Price Index for Canada published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada); (*indice des prix à la consommation*)

"fiscal year" means the period beginning on April 1 in one year and ending on March 31 in the following year. (*exercice*)

(2) In the fiscal year commencing April 1, 1997 and in every subsequent fiscal year, the charge in respect of accommodation and meals for a month is the amount determined by multiplying the charge in effect on March 31 in the previous fiscal year by the percentage that the consumer price index increased or

parce que aucune place n'est disponible dans une des salles usuelles.

**11.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'assuré qui reçoit de l'hôpital des soins infirmiers ou des soins prolongés paie à l'hôpital pour le logement et les repas les frais mensuels suivants :

- a) s'il a moins de 19 ans, un montant de 300 \$;
- b) s'il a 19 ans ou plus et qu'il reçoit des soins pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> juin 1996 et se terminant le 31 mars 1997, un montant de 712 \$;
- c) s'il a 19 ans ou plus et qu'il reçoit des soins après le 31 mars 1997, le montant fixé en vertu de l'article 11.1.

(2) L'assuré qui reçoit de l'hôpital des soins infirmiers ou des soins prolongés pendant seulement une partie du mois paie à l'hôpital pour le logement et les repas des frais quotidiens fixés en multipliant par 12 les frais mensuels payables en vertu du paragraphe (1) pour la personne qui reçoit des soins pendant un mois et en divisant par 365 le résultat obtenu. R-059,96, art. 3.

**11.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«indice des prix à la consommation» La moyenne annuelle de tous les articles couverts par l'indice des prix à la consommation pour le Canada publié par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada). (*consumer price index*)

«exercice» La période commençant le 1<sup>er</sup> avril d'une année et se terminant le 31 mars de l'année suivante. (*fiscal year*)

(2) Pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1997 ainsi que pour les exercices suivants, les frais mensuels pour le logement sont fixés en multipliant les frais en vigueur au 31 mars de l'exercice précédent par le pourcentage de l'augmentation ou de la diminution de l'indice des prix à la

decreased for the calendar year ending December 31 in the previous fiscal year, and

- (a) adding the product to the charge in effect on March 31 in the previous fiscal year, where the consumer price index has increased; or
- (b) subtracting the product from the charge in effect on March 31 in the previous fiscal year, where the consumer price index has decreased.

(3) Each charge calculated under subsection (2) shall be rounded to the nearest dollar, and where the rate calculated is equidistant from the higher and lower dollar, the rate shall be rounded to the higher dollar. R-059-96,s.3.

#### Contributions and Subsidies R-059-96,s.4.

**12.** (1) Contributions and subsidies made by the Board in respect of nursing home care and chronic extended care are applicable only to hospitals situated in the Territories.

(2) Notwithstanding subsection (1), when a hospital in the Territories is unable to accommodate an insured person who needs nursing home care or chronic extended care, the Board may make arrangements with an institution in a province or the Yukon Territory to accommodate the insured person and may subsidize the costs of care in a manner equivalent to the subsidies in the Territories. R-059-96,s.5.

#### Supervision of Hospitals

**13.** There shall be an advisory agency, to be called the Hospital Services Planning Division, that shall provide consultant services on all of the matters referred to in paragraphs 5(e) to (h) of the Act, and that shall have the duty and power to inspect hospitals and to make recommendations to the Commissioner.

#### Insurance Contracts

**14.** No person shall make or renew, or make payment under, a contract under which an insured person is to be provided with, or to be reimbursed or indemnified

consommation pour l'année civile se terminant au 31 décembre de l'exercice précédent et :

- a) en additionnant le résultat obtenu aux frais en vigueur au 31 mars de l'exercice précédent, en cas d'augmentation de l'indice des prix à la consommation;
- b) en soustrayant le résultat obtenu des frais en vigueur au 31 mars de l'exercice précédent, en cas de diminution de l'indice des prix à la consommation.

(3) Dans les calculs visés au paragraphe (2), les résultats formés de nombres décimaux sont arrêtés à l'unité, les résultats qui ont au moins cinq en première décimale étant arrondis à l'unité supérieure. R-059-96, art. 3.

#### Contributions et subventions R-059-96, art. 4.

**12.** (1) Les contributions et les subventions accordées par la Régie pour les soins infirmiers et les soins prolongés ne s'appliquent qu'aux hôpitaux situés dans les territoires.

(2) Malgré les dispositions du paragraphe (1), lorsqu'un hôpital des territoires est incapable d'accueillir un assuré qui requiert des soins infirmiers ou des soins prolongés, la Régie peut conclure un accord avec des institutions provinciales ou du territoire du Yukon pour accueillir cet assuré et subventionner les coûts de ces soins de la même façon que les subventions accordées dans les territoires. R-059-96, art. 5.

#### Surveillance des hôpitaux

**13.** Est constitué un organisme consultatif appelé la Division de la planification des services hospitaliers. Il fournit des services d'expert-conseil sur toutes les questions visées aux alinéas 5e) à h) de la Loi et est investi du devoir et du pouvoir d'inspecter les hôpitaux et de soumettre des recommandations au commissaire.

#### Contrats d'assurance

**14.** Il est interdit de conclure ou de renouveler un contrat qui prévoit la fourniture, à un assuré, de services assurés aux malades hospitalisés et aux

for the cost of, in-patient and out-patient insured services.

**15.** An insured person shall not accept or receive a benefit under a contract or agreement by which he or she may be provided with or reimbursed or indemnified for the cost of in-patient and out-patient insured services.

**16.** A hospital shall not accept or receive a payment under a contract or agreement by which an insured person may be provided with or reimbursed or indemnified for the cost of in-patient and out-patient insured services.

malades externes, ou le remboursement ou l'indemnisation d'un assuré pour le coût de tels services; il est aussi interdit de faire des versements aux termes d'un tel contrat.

**15.** Il est interdit à un assuré d'accepter ou de recevoir des prestations aux termes d'un contrat ou d'une entente qui prévoit de lui fournir des services assurés aux malades hospitalisés et aux malades externes, ou de le rembourser ou l'indemniser pour le coût de tels services.

**16.** Il est interdit à un hôpital d'accepter ou de recevoir des paiements aux termes d'un contrat ou d'une entente qui prévoit la fourniture, à un assuré, de services assurés aux malades hospitalisés et aux malades externes, ou le remboursement ou l'indemnisation d'un assuré pour le coût de tels services.

**PART I**

<u>Location</u>	<u>Name of Hospital</u>
Fort Smith	Fort Smith Health Centre
Hay River	H.H. Williams Memorial Hospital
Inuvik	Inuvik General Hospital
Iqaluit	Baffin Regional Hospital
Yellowknife	Stanton Yellowknife Hospital

**PART II**

<u>Location</u>	<u>Name of Hospital</u>
Aklavik	Aklavik Nursing Station
Arctic Bay	Arctic Bay Nursing Station
Arviat	Arviat Nursing Station
Baker Lake	Baker Lake Nursing Station
Broughton Island	Broughton Island Nursing Station
Cambridge Bay	Cambridge Bay Nursing Station
Cape Dorset	Cape Dorset Nursing Station
Chesterfield Inlet	Chesterfield Inlet Nursing Station
Clyde River	Clyde River Nursing Station
Coppermine	Coppermine Nursing Station
Coral Harbour	Coral Harbour Nursing Station
Edmonton	Red Cross Blood Depot
Edzo	Cottage Hospital
Fort Franklin	Fort Franklin Nursing Station
Fort Good Hope	Fort Good Hope Nursing Station
Fort Liard	Fort Liard Nursing Station
Fort McPherson	Fort McPherson Nursing Station
Fort Norman	Fort Norman Nursing Station
Fort Providence	Fort Providence Nursing Station
Fort Resolution	Fort Resolution Nursing Station
Fort Simpson	Fort Simpson General
Fort Wrigley	Fort Wrigley Nursing Station
Gjoa Haven	Gjoa Haven Nursing Station
Grise Fiord	Grise Fiord Nursing Station
Hall Beach	Hall Beach Nursing Station
Holman Island	Holman Island Nursing Station
Igloolik	Igloolik Nursing Station
Lake Harbour	Lake Harbour Nursing Station
Nanisivik	Nanisivik Nursing Station
Norman Wells	Norman Wells Nursing Station
Pangnirtung	Pangnirtung Nursing Station
Pelly Bay	Pelly Bay Nursing Station
Pond Inlet	Pond Inlet Nursing Station
Rankin Inlet	Rankin Inlet Nursing Station
Repulse Bay	Repulse Bay Nursing Station
Resolute Bay	Resolute Bay Nursing Station



**PARTIE I**

<u>Lieu</u>	<u>Nom de l'hôpital</u>
Fort Smith	Centre de santé de Fort Smith
Hay River	Hôpital H.H. Williams Memorial
Inuvik	Hôpital général d'Inuvik
Iqaluit	Hôpital régional de Baffin
Yellowknife	Hôpital Stanton Yellowknife

**PARTIE II**

<u>Lieu</u>	<u>Nom de l'hôpital</u>
Aklavik	Infirmerie d'Aklavik
Arctic Bay	Infirmerie d'Arctic Bay
Arviat	Infirmerie d'Arviat
Baker Lake	Infirmerie de Baker Lake
Broughton Island	Infirmerie de Broughton Island
Cambridge Bay	Infirmerie de Cambridge Bay
Cape Dorset	Infirmerie de Cape Dorset
Chesterfield Inlet	Infirmerie de Chesterfield Inlet
Clyde River	Infirmerie de Clyde River
Coppermine	Infirmerie de Coppermine
Coral Harbour	Infirmerie de Coral Harbour
Edmonton	Banque de sang de la Croix-Rouge
Edzo	Petit hôpital d'Edzo
Fort Franklin	Infirmerie de Fort Franklin
Fort Good Hope	Infirmerie de Fort Good Hope
Fort Liard	Infirmerie de Fort Liard
Fort McPherson	Infirmerie de Fort McPherson
Fort Norman	Infirmerie de Fort Norman
Fort Providence	Infirmerie de Fort Providence
Fort Resolution	Infirmerie de Fort Resolution
Fort Simpson	Hôpital général de Fort Simpson
Fort Wrigley	Infirmerie de Fort Wrigley
Gjoa Haven	Infirmerie de Gjoa Haven
Grise Fiord	Infirmerie de Grise Fiord
Hall Beach	Infirmerie de Hall Beach
Holman Island	Infirmerie de Holman Island
Igloolik	Infirmerie d'Igloolik
Lake Harbour	Infirmerie de Lake Harbour
Nanisivik	Infirmerie de Nanisivik
Norman Wells	Infirmerie de Norman Wells
Pangnirtung	Infirmerie de Pangnirtung
Pelly Bay	Infirmerie de Pelly Bay
Pond Inlet	Infirmerie de Pond Inlet
Rankin Inlet	Infirmerie de Rankin Inlet
Repulse Bay	Infirmerie de Repulse Bay
Resolute Bay	Infirmerie de Resolute Bay



Location

Sachs Harbour  
Sanikiluaq  
Snowdrift  
Spence Bay  
Tuktoyaktuk  
Whale Cove  
Yellowknife

Name of Hospital

Sachs Harbour Nursing Station  
Sanikiluaq Nursing Station  
Snowdrift Nursing Station  
Spence Bay Nursing Station  
Tuktoyaktuk Nursing Station  
Whale Cove Nursing Station  
Northern Addictions Services

Lieu

Sachs Harbour  
Sanikiluaq  
Snowdrift  
Spence Bay  
Tuktoyaktuk  
Whale Cove  
Yellowknife

Nom de l'hôpital

Infirmierie de Sachs Harbour  
Infirmierie de Sanikiluaq  
Infirmierie de Snowdrift  
Infirmierie de Spence Bay  
Infirmierie de Tuktoyaktuk  
Infirmierie de Whale Cove  
Services de toxicomanie du Nord

SCHEDULE B (*Subsection 1(1)*)

1. Drugs, biologicals and related preparations authorized in the *Hospital Standards Regulations* which, in the judgment of the directing authority of the hospital concerned, are required by an insured patient while in a hospital, in accordance with accepted practice and sound teaching.

SCHEDULE C (*Subsection 1(2)*)

1. Acts of the Parliament of Canada:
  - (a) *Aeronautics Act*;
  - (b) *Civilian War Pensions and Allowances Act*;
  - (c) *Government Employees Compensation Act*;
  - (d) *Merchant Seamen Compensation Act*;
  - (e) *National Defence Act*;
  - (f) *Pension Act*;
  - (g) *R.C.M.P. Act*.
2. Acts of the Northwest Territories:

*Workers' Compensation Act.*
3. Acts of other jurisdictions:

A statute or law enacted by the legislature of a province or other competent jurisdiction other than Canada or the Northwest Territories under which a person who receives insured services is eligible for and entitled to insured services or to reimbursement in whole or in part of the cost of those services.

ANNEXE B [*paragraphe 1(1)*]

1. Les médicaments, les produits biologiques et les préparations s'y rapportant qui sont autorisés au *Règlement sur les normes dans les hôpitaux* et dont, de l'avis de la direction de l'hôpital en cause, le malade a besoin pendant son séjour à l'hôpital, en accord avec la pratique courante et un sain enseignement.

ANNEXE C [*paragraphe 1(2)*]

1. Lois du Parlement du Canada :
  - a) *Loi sur l'aéronautique*;
  - b) *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils*;
  - c) *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État*;
  - d) *Loi sur l'indemnisation des marins marchands*;
  - e) *Loi sur la défense nationale*;
  - f) *Loi sur les pensions*;
  - g) *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*.
2. Lois des Territoires du Nord-Ouest :

*Loi sur les accidents du travail.*
3. Lois d'autres juridictions :

Toute loi passée par une législature provinciale ou une autre autorité législative compétente autre que le Parlement du Canada ou les Territoires du Nord-Ouest, aux termes de laquelle une personne qui reçoit des services assurés est admissible à ces services et y a droit ou a droit au remboursement total ou partiel de leurs coûts.

